

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Pubblicazione esito Concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Dirigente (qualifica unica dirigenziale) con incarico di Capo del Servizio Attività espositive - 3° livello dirigenziale - nell'ambito del Dipartimento Cultura.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

<b>Graduatoria</b>	<b>Nominativo</b>	<b>Punti (su complessivi 20)</b>
1 <sup>a</sup>	JORIOZ Daria	16,62

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 254

**Comune di GIGNOD.**

**Avviso di mobilità. Trasferimento su domanda per la formazione di una graduatoria per la copertura di un posto di collaboratore (categoria C, posizione C2) area tecnica.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

comunica che presso questa Amministrazione comunale si intende formare una graduatoria di idonei per la copertura mediante procedura di mobilità esterna di n.1 posto di collaboratore (cat. C, posiz. C2), a tempo pieno e indeterminato, da inquadrarsi nell'area tecnica.

Detta graduatoria è finalizzata all'eventualità di avvalersi delle disposizioni contenute nell'art. 29 del CCRL del testo di accordo siglato il 24.12.2002, che consentono il trasferimento del personale tra enti diversi, su domanda del dipendente, per posti vacanti della corrispondente categoria, posizione e profilo professionale nel sistema classificatorio del comparto unico nella Valle d'Aosta.

Il personale di ruolo interessato, appartenente all'area tecnica degli enti del comparto unico della Valle di Aosta, inquadrato nella categoria C, posizione C2, in possesso del diploma di geometra o della laurea in ingegneria o architettura

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, du chef du Service des expositions (catégorie unique de direction -3<sup>e</sup> niveau de direction), dans le cadre du Département de la culture.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'article 31 du Règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude indiquée ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

Le fonctionnaire,  
Eva VIÉRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin Officiel.

N° 254

**Commune de GIGNOD.**

**Avis de mutation. Mutation sur demande en vue de la formation d'une liste de candidats afin de pourvoir un poste de collaborateur (catégorie C, pos. C2) aire technique.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis du fait que l'Administration entend dresser une liste de candidats en vue de pourvoir, au moyen de la procédure de mutation externe, un poste de collaborateur à plein temps, sous contrat à durée indéterminée (catég.C, pos.C2) aire technique.

Ladite liste de candidats est établie dans le cadre de l'application des dispositions visées à l'art. 29 du CCRL texte signé le 24.12.2002 qui permettent la mutation du personnel entre différentes collectivités, sur demande des employés concernés, pour pourvoir des postes vacants de même catégorie, position et profil professionnel dans le cadre du personnel des collectivités à statut unique.

Les employés titulaires d'un poste d'une durée indéterminée, dans le cadre de l'aire technique et appartenant à la catégorie C, position C2, des collectivités à statut unique, munis d'un diplôme de géomètre ou d'une maîtrise d'ingénieur

tura, deve inoltrare la relativa domanda e contestuale dichiarazione sostitutiva, come da fac-simile allegato, all'ufficio protocollo del Comune di GIGNOD entro e non oltre il 09.09.2005, pena l'esclusione.

Le domande, pervenute entro il termine suddetto, saranno esaminate da apposita commissione che provvederà a formare la graduatoria in base ai seguenti criteri, finalizzati a selezionare le risorse umane dotate di maggior professionalità e competenza:

1) TITOLI PROFESSIONALI DI STUDIO max totale punti 50 così articolati:

a) Diploma di geometra o Laurea in Ingegneria o architettura max punti 20

- Voto superiore a 41/60 o 68/100 o 75/110 5 punti
- Voto superiore a 47/60 o 78/100 o 86/110 10 punti
- Voto superiore a 53/60 o 88/100 o 97/110 15 punti
- Voto pari a 60/60 o 100/100 o 110/110 e lode 20 punti

b) Altre Lauree max punti 3

c) curriculum professionale: valutato a discrezione della commissione e da verificarsi con apposito colloquio (se richiesto dalla commissione), che evidenzi nel dettaglio le professionalità acquisite nel corso dell'attività lavorativa, anche in settori diversi dal pubblico impiego max punti 27

2) RESIDENZA max punti 15 così articolati:

a) residente in luogo a meno di 10 km dal Comune di GIGNOD punti 15

b) residente in luogo che dista da 10 a 19 km dal Comune di GIGNOD punti 12

c) residente in luogo che dista da 20 a 29 km dal Comune di GIGNOD punti 9

d) residente in luogo che dista da 30 a 39 km dal Comune di GIGNOD punti 6

e) residente in luogo che dista 40 o più km dal Comune di GIGNOD punti 3

3) ANZIANITÀ di SERVIZIO max punti 20: servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti Pubblici locali territo-

nier ou d'architecte, peuvent déposer leur demande, munie d'une déclaration sur l'honneur, au sens du fac-similé joint au présent avis, au bureau de protocole de la Commune de GIGNOD au plus tard le 09.09.2005, sous peine d'exclusion.

Les demandes parvenues dans le délai susdit seront examinées par une commission qui dressera une liste des candidats en fonction des critères indiqués ci-après, dans le but de sélectionner des ressources humaines sur la base de compétences professionnelles:

1) TITRES PROFESSIONNELS ET ÉTUDES, 50 points au maximum, répartis comme suit :

a) Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (géomètre) ou maîtrise d'ingénieur ou d'architecte, évalué proportionnellement à la note obtenue (20 points au maximum):

- note supérieure à 41/60 ou 68/100 ou 75/110 points 5
- note supérieure à 47/60 ou 78/100 ou 86/110 points 10
- note supérieure à 53/60 ou 88/100 ou 97/110 points 15
- note 60/60 ou 100/100 ou 110/110 avec mention points 20

b) Autres diplômes universitaires (3 points au maximum)

c) Curriculum professionnel: il est évalué par la commission suite à un entretien (si la commission l'estime nécessaire), et il doit mettre en évidence de manière détaillée les compétences professionnelles acquises au cours de la carrière professionnelle, même dans des secteurs autres que la fonction publique (27 points au maximum)

2) RESIDENCE 15 points au maximum:

a) résidence à moins de 10 km de la Commune de GIGNOD 15 points

b) résidence entre 10 et 19 km de la Commune de GIGNOD 12 points

c) résidence entre 20 et 29 km de la Commune de GIGNOD 9 points

d) résidence entre 30 et 39 km de la Commune de GIGNOD 6 points

e) résidence à 40 km ou plus de la Commune de GIGNOD 3 points

3) ANCIENNETÉ DE SERVICE 20 points au maximum: services accomplis auprès de collectivités locales ou

riali ed altri Enti Pubblici nella stessa categoria/posizione del posto da ricoprire fino alla valutazione massima di anni 10. Valutazione di ogni anno di servizio punti 2, frazioni di anno in proporzione.

4) SITUAZIONE DI FAMIGLIA max 15 punti così articolati:

a) dipendente con persona/e a carico inabile o con handicap max punti 5

b) dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato, senza convivente, con figli, max punti 10:

• per ogni figlio di età compresa tra 0 e 3 anni punti 5

• per ogni figlio di età compresa tra 4 e 11 anni punti 4

• per ogni figlio di età compresa tra 12 e 18 anni punti 3

c) dipendente coniugato con figli max punti 10:

• per ogni figlio di età compresa tra 0 e 3 anni punti 3

• per ogni figlio di età compresa tra 4 e 11 anni punti 2

• per ogni figlio di età compresa tra 12 e 18 anni punti 1

A parità di punteggio utile in graduatoria sarà preferito il più giovane d'età.

*Responsabile del procedimento:* segretario comunale dott. Sergio VICQUERY.

Gignod, 2 agosto 2005.

Il Segretario comunale  
VICQUERY

FAC-SIMILE

COMUNE DI GIGNOD  
Fraz. Le Château, n. 1  
11010 GIGNOD

Il/la sottoscritto/a \_\_\_\_\_ nato/a \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_, residente in \_\_\_\_\_ via \_\_\_\_\_

CHIEDE

Di essere ammesso all'istruttoria per la copertura, mediante l'istituto della mobilità esterna, del posto di collaboratore, a tempo pieno ed indeterminato, da inquadrarsi nell'Area dei servizi tecnici, categoria c, posizione C2, ai sensi dell'art. 29 del CCRL sottoscritto in data 24 dicembre 2002.

d'autres organismes publics, en qualité de titulaire ou non d'un emploi relevant de la même catégorie et position que le poste à pourvoir, 10 ans au maximum. Pour chaque année 2 points au maximum, durées inférieures à l'année évaluée proportionnellement.

4) FICHE D'ÉTAT CIVIL 15 points au maximum:

a) employé ayant à sa charge des personnes infirmes ou handicapées max. 5 points

b) employé veuf, séparé, divorcé, sans concubin, avec enfants, max. 10 points:

• pour chaque enfant âgé de 0 à 3 ans points 5

• pour chaque enfant âgé de 4 à 11 ans points 4

• pour chaque enfant âgé de 12 à 18 ans points 3

c) employé marié avec enfants Max 10 points:

• pour chaque enfant âgé de 0 à 3 ans points 3

• pour chaque enfant âgé de 4 à 11 ans points 2

• pour chaque enfant âgé de 12 à 18 ans points 1

À égalité de titres, la priorité est donnée à l'employé le plus jeune.

*Responsable de la procédure :* secrétaire communal Sergio VICQUERY.

Fait à Gignod, le 2 août 2005.

Le secrétaire communal,  
Sergio VICQUERY

FAC-SIMILÉ

COMMUNE DE GIGNOD  
1, Hameau Le Château  
11010 GIGNOD

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_  
à \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_

DEMANDE

à être admis(e) à participer à la procédure de mutation externe lancée en vue de pourvoir un poste de collaborateur à plein temps et sous contrat à durée indéterminée, (catégorie C - position C2), aire des services techniques, aux termes de l'art. 29 de la CCRT signée le 24 décembre 2002.

DICHIARA:

a) di essere dipendente presso il Comune/Comunità Montana/Regione di \_\_\_\_\_, inquadrato nella categoria C, posizione C2, (Area servizi tecnici) a decorrere da \_\_\_\_\_;

b) Di avere precedentemente prestato servizio in ruolo/fuori ruolo presso i seguenti Enti:

Regione/Comune/Comunità Montana di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ Con la cat. C, pos. C2;

Regione/Comune/Comunità Montana di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ Con la cat. C, pos. C2;

Regione/Comune/Comunità Montana di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ Con la cat. C, pos. C2;

Regione/Comune/Comunità Montana di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ Con la cat. C, pos. C2;

Regione/Comune/Comunità Montana di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ Con la cat. C, pos. C2;

Regione/Comune/Comunità Montana di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ Con la cat. C, pos. C2;

c) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio (specificare la votazione e l'istituto presso il quale è stato conseguito): \_\_\_\_\_

d) Di essere residente in \_\_\_\_\_, via/località \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_; il suddetto luogo di residenza dista quindi \_\_\_\_\_ km dal Comune di GIGNOD;

e) il seguente stato di famiglia (specificare se status di vedovo, separato, divorziato, convivente, n. figli ed eventuali persone a carico se portatrici di handicap o inabili): \_\_\_\_\_

Allega inoltre il curriculum professionale e, se ha dichiarato di avere a carico persone portatrici di handicap o inabili, idoneo certificato o altra documentazione idonea (se tale documentazione non è prodotta, il sottoscritto è consapevole che il relativo titolo non verrà considerato).

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

JE DÉCLARE :

a) remplir un poste de la catégorie C, position C2 (aire des services financiers) auprès de la Commune/Communauté de montagne/Région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_ ;

b) Avoir travaillé auparavant, en qualité de titulaire/non titulaire d'un emploi, auprès des collectivités locales suivantes:

Région/Commune/Communauté de montagne \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ dans le cadre de la catégorie C, position C2 ;

Région/Commune/Communauté de montagne \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ dans le cadre de la catégorie C, position C2 ;

Région/Commune/Communauté de montagne \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ dans le cadre de la catégorie C, position C2 ;

Région/Commune/Communauté de montagne \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ dans le cadre de la catégorie C, position C2 ;

Région/Commune/Communauté de montagne \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ dans le cadre de la catégorie C, position C2 ;

Région/Commune/Communauté de montagne \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ dans le cadre de la catégorie C, position C2 ;

c) Être en possession des titres d'études suivants (préciser la note obtenue et l'établissement ayant délivré ledit titre) : \_\_\_\_\_

d) Résider dans le Commune de \_\_\_\_\_, rue/hameau \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_ ; le lieu de résidence susmentionné est situé à \_\_\_\_\_ km de GIGNOD ;

e) Que ma fiche familiale d'état civil est la suivante (indiquer la condition de veuf, séparé, divorcé ou concubin, les éventuelles personnes à charge et si ces dernières sont handicapées ou infirmes) : \_\_\_\_\_

Je joins à la présente demande mon curriculum, ainsi que le certificat relatif aux personnes handicapées ou infirmes que j'ai déclaré avoir à ma charge ou toute autre documentation appropriée. Je suis conscient du fait que la non-présentation de ladite documentation comporte la non-attribution des points y afférents.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N.B.: La presente deve essere presentata unitamente alla fotocopia della carta d'identità o altro documento di riconoscimento dell'istante in corso di validità.

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 255

### Comunità Montana Mont Emilius.

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Aiuto Collaboratore – Area Amministrativa, categoria C, posizione economica C1 del comparto unico regionale, a 36 ore settimanali.**

#### IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Aiuto Collaboratore – Area Amministrativa, categoria C, posizione economica C1 del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado. È altresì ammesso il personale in servizio negli Enti della Valle d'Aosta che abbia un'anzianità minima di 5 anni nella categoria immediatamente inferiore, ed il possesso del titolo di studio richiesto per l'accesso alla medesima.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

#### PROVE D'ESAME

- 1) *Prova preliminare* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.
- 2) *Prova scritta:*
  - Nozioni sugli atti amministrativi, sui procedimenti amministrativi e sul diritto di accesso agli atti;
  - Contratto Collettivo Regionale del Lavoro dei dipendenti degli Enti Locali della Valle d'Aosta;
  - Sistema della Autonomia in Valle d'Aosta (L.R. 54/98).
- 3) *Prova teorico-pratica:*

N.B. : La présente demande doit être accompagnée d'une photocopie de la carte d'identité ou de toute autre pièce d'identité du demandeur en cours de validité.

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 255

### Communauté de montagne Mont Emilius.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Aide Collaborateur – Aire administrative, catégorie C, position économique C1 du statut unique régional.**

#### LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un Aide Collaborateur - Aire administrative, catégorie C, position économique C1 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis:* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré. Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste justifiant d'un emploi relevant de la position immédiatement inférieure (cinq ans de service effectif dans la dite position) et du titre d'études requis pour l'accès à cette dernière.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

#### ÉPREUVES

- 1) *Épreuve préliminaire* de français ou d'italien, suivant les critères établis par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, telle qu'elle a été modifiée par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.
- 2) *Épreuve écrite:*
  - Notions en matière d'actes administratifs, de procédure administrative et de droit d'accès aux documents;
  - Convention collective régionale du travail des fonctionnaires des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
  - Système des autonomies en Vallée d'Aoste (L.R. 54/98)
- 3) *Épreuve théorique-pratique:*

- Stesura di un documento mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Microsoft Excel).

4) *Prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere sostenuta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario  
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 256

**Comunità Montana Mont Emilius.**

**Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo di n. 1 Collaboratore (geometra) – Area Tecnico Manutentiva, categoria C, posizione economica C2 del comparto unico regionale, a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO

rende noto

che è indetto, per conto del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di 1 posto di Collaboratore (geometra) – Area Tecnico Manutentiva, categoria C, posizione economica C2 del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio richiesto:* diploma di geometra oppure laurea in ingegneria o architettura.

*Scadenza presentazione domande:* entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**PROVE D'ESAME**

- 1) *Prova preliminare* della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente modificato dalla deliberazione della Giunta

- Rédaction d'un document au moyen des logiciels d'application Microsoft Word et Microsoft Excel installée sur le système d'exploitation Windows;

4) *Épreuve orale:*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'épreuve orale.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 256

**Communauté de montagne Mont Emilius.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur (géomètre) – aire technique et de l'entretien, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional.**

LA SECRÉTAIRE

donne avis

du fait que la Communauté de Montagne Mont Emilius lance, pour le compte de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un collaborateur (géomètre) - Aire technique et de l'entretien, catégorie C, position économique C2 du statut unique régional – 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis:* Diplôme de géomètre ou titre d'étude supérieur correspondant à une licence universitaire d'ingénieur ou de architecte.

*Délai de dépôt des actes de candidature:* au plus tard le trentième jour qui suit celui de la publication du présent avis au Bulletin Officiel de la Région.

**ÉPREUVES**

- 1) *Vérification* de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001, partiellement modifié par la délibération du Gouvernement

Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

2) *Prova scritta:*

- Nozioni sugli atti degli Enti Locali;
- Nozioni sull'ordinamento degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- Urbanistica ed edilizia;
- Procedure espropriative;
- Normativa inerente la sicurezza e la salute dei lavoratori nei cantieri edili;
- Esecuzione e manutenzione di opere pubbliche.

3) *Prova teorico-pratica:*

- Redazione di un atto di competenza del settore tecnico mediante la gestione di testi e fogli elettronici in ambiente operativo Windows.

4) *Prova orale:*

- Materie della prova scritta;
- Nozioni sulla Legge Regionale 9 aprile 2003, n. 11;
- Diritti e doveri del dipendente pubblico.

Per ulteriori informazione e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di Segreteria della Comunità Montana «Mont Emilius» – tel. 0165/765355.

Il Segretario  
JORRIOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 257

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di urologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta, approvata con deliberazione del Direttore generale 11 luglio 2005, n. 1518.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1 <sup>a</sup> ) LILLAZ Beatrice	con punti 84,150 su 100
2 <sup>a</sup> ) MARCANGELI Paolo	con punti 67,708 su 100

Régional n. 1501 du 29.4.2002.

2) *Épreuve écrite:*

- Notions en matière d'actes des collectivités locales;
- Notios sur l'ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste;
- Urbanisme, construction;
- Procédures d'expropriation;
- Principes normatifs inhérent la sécurité et la santé des travailleurs dans les chantiers édiles;
- Exécution et entretien de travaux publics;

3) *Épreuve théorico-pratique:*

- Rédaction d'un acte de compétence du secteur technique par le traitement de textes et l'utilisation de tableaux électroniques en environnement Windows;

4) *Épreuve orale:*

- Matières de l'épreuve écrite;
- Notions sur la L.R. 9 avril 2003, n° 11 ;
- Droits et devoirs des fonctionnaires.

Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au secrétaire de la Communauté de Montagne «Mont Emilius», tél. 0165/765355 qui leur délivrera sur demande copie de l'avis de concours.

Le secrétaire,  
Piera JORRIOZ

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 257

**Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine et spécialités médicales – Urologie), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1518 du 11 juillet 2005.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 <sup>re</sup> ) LILLAZ Beatrice	84,150 sur 100
2 <sup>e</sup> ) MARCANGELI Paolo	67,708 sur 100

dichiarando nel contempo la candidata classificatasi al primo posto della graduatoria di cui sopra vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 258

## ANNUNZI LEGALI

### Assessorato Agricoltura e Risorse naturali.

#### Bando di gara.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - Località Amérie, 127/a - QUART - Telefono 0165/776285 - 776229 Fax 0165/765814. Indirizzo internet: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (bandi di gara).
2. *Procedura di gara:* pubblico incanto ai sensi della legge 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza:*
  - 3.1. luogo di esecuzione: Comune di FONTAINEMORE e LILLIANES.
  - 3.2. descrizione: Lavori di realizzazione della strada forestale denominata «Molère - Pont de Bouro», nei Comuni di FONTAINEMORE e LILLIANES.
  - 3.3. importo a base d'asta (compresi oneri per la sicurezza):

La candidate classée première est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 258

## ANNONCES LÉGALES

### Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.

#### Avis d'appel d'offres.

1. *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles - Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours - 127/a, région Amérie - QUART - Tél. 01 65 77 62 85 - 01 65 77 62 29 - Fax 01 65 76 58 14 - Adresse Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).
2. *Mode de passation du marché :* appel d'offres ouvert, au sens de la loi n° 109/1994 et de la LR n° 12/1996 modifiées et complétées.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité :*
  - 3.1 Lieu d'exécution : communes de FONTAINEMORE et de LILLIANES ;
  - 3.2 Description : construction de la route forestière dénommée Molère - Pont de Bouro, dans les communes de FONTAINEMORE et de LILLIANES.
  - 3.3 Mise à prix (frais afférents à la sécurité compris) :

IMPORTO A BASE D'ASTA	Euro	700.000,00	
opere a corpo	Euro	24.878,65	
opere a misura	Euro	669.741,40	Requisiti di partecipazione:
opere in economia	Euro	641,25	vedere punto 11 del bando
IMPORTO LAVORI	Euro	695.261,30	
oneri per la sicurezza	Euro	4.738,70	
BASE D'ASTA	Euro	700.000,00	

MISE À PRIX	700 000,00 euros	
ouvrages à forfait:	24 878,65 euros	
ouvrages à l'unité de mesure	669 741,40 euros	Conditions de participation : voir le point 11 du présent avis
ouvrages par économie	641,25 euros	
MONTANT DES TRAVAUX	695 261,30 euros	
frais afférents à la sécurité	4 738,70 euros	
MISE À PRIX	700 000,00 euros	

3.4. oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso: Euro 4.738,70.

3.4 Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité (ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais) : 4 738,70 euros ;

3.5. lavorazioni di cui si compone l'intervento:

3.5 Types de travaux faisant l'objet du marché :

Categoria prevalente e opere ricondotte*	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG3	Vedere punto 11 del bando	Strade, autostrade, ponti, viadotti, ferrovie, linee tranviarie, metropolitane, funicolari e piste aeroportuali, e relative opere complementari	323.466,59

Catégorie principale et ouvrages y afférents*	Classement SOA requis	Description	Montant Euros
OG3	voir le point 11 du présent avis	Routes, autoroutes, ponts, viaducs, chemins de fer, métropolitains, funiculaires, pistes aéroportuaires et ouvrages complémentaires y afférents	323 466,59

\* importo comprensivo degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza e delle lavorazioni in economia.

\* y compris les frais pour la réalisation des plans de sécurité et les frais relatifs aux ouvrages par économie.

Opere scorporabili	Classifica SOA richiesta	Descrizione	Importo Euro
OG13	Vedere punto 11 del bando	Opere di ingegneria naturalistica	300.794,95
OG8	Vedere punto 11 del bando	Opere fluviali, di difesa, di sistemazione idraulica e di bonifica	75.738,46

<i>Travaux séparables</i>	<i>Classement SOA requis</i>	<i>Description</i>	<i>Montant Euros</i>
OG13	voir le point 11 du présent avis	Ouvrages de génie environnemental	300 794,95
OG8	voir le point 11 du présent avis	Ouvrages fluviaux, d'endiguement, de réaménagement hydraulique et d'assainissement	75 738,46

Le predette lavorazioni scorporabili per le quali è prescritta la qualificazione obbligatoria, ai sensi dell'allegato A del D.P.R. 34/2000, non possono essere eseguite dall'Impresa aggiudicataria se priva della relativa qualificazione. Esse sono comunque subappaltabili ad Imprese in possesso delle relative iscrizioni oppure eseguibili da Imprese mandanti, associate in senso verticale, in possesso della necessaria qualificazione.

Sono in ogni caso fatte salve le eventuali limitazioni al subappalto di lavorazioni, a qualsiasi categoria appartenente, previste dal Capitolato Speciale d'Appalto.

4. *Termine di esecuzione:* giorni 210 (duecentodieci) naturali e consecutivi decorrenti dalla data del verbale di consegna dei lavori;
5. *Documentazione:* sarà in visione presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - Località Amérique, 127/A - 11020 QUART (tel. 0165/776285 - 776229) (dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00). Copie del bando integrale di gara e della documentazione tecnica inerente l'appalto potranno essere richieste, previo pagamento dei costi di riproduzione, presso l'Eliografia 2000 (Via Festaz, 13 - 11100 AOSTA -Tel.: 0165/239574). Il bando di gara può essere scaricato dal sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) - sezione bandi di gara.
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*
  - 6.1. Termine di presentazione delle offerte: il piego, contenente l'offerta e i documenti dovrà pervenire esclusivamente, pena l'esclusione, all'Ufficio Archivio del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali sito in loc. Amérique, 127/a - 11020 QUART, entro e non oltre le ore 16.00 del giorno 05.09.2005.

Les travaux séparables pour lesquels la qualification obligatoire est requise, aux termes de l'annexe A du DPR n° 34/2000, ne peuvent être réalisés par l'adjudicataire si celui-ci ne dispose pas des qualifications nécessaires. Lesdits travaux peuvent être réalisés par des sous-traitants inscrits au titre des montants requis ou bien par des entreprises mandantes munies de la qualification nécessaire et groupées sous forme de partenariat vertical.

En tout état de cause, les éventuelles limites prévues par le cahier des charges spéciales en matière de sous-traitance des travaux - quelle que soit la catégorie dont relèvent ces derniers - doivent être respectées.

4. *Délai d'exécution :* 210 (deux cent dix) jours naturels et consécutifs à compter de la date du procès-verbal de prise en charge des travaux.
5. *Documentation :* la documentation afférente au marché visé au présent avis peut être consultée au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours - 127/a, région Amérique, 11020 QUART (tél. 01 65 77 62 85 - 01 65 77 62 29) - du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et le mardi de 14 h à 16 h également. Des copies de l'avis d'appel d'offres intégral et de la documentation technique y afférente peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : «Eliografia 2000» - 13, rue Festaz - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 23 95 74. L'avis d'appel d'offres peut également être téléchargé du site internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics).
6. *Délai de dépôt des soumissions, adresse y afférente, modalités de présentation et date d'ouverture des plis :*
  - 6.1 Délai de dépôt des soumissions : Le pli contenant l'offre et la documentation y afférente doit parvenir au plus tard le 5 septembre 2005, 16 heures, sous peine d'exclusion, au Bureau des archives du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, 127/a, région Amérique - 11020 QUART.

6.2. Modalità di presentazione delle offerte e documentazione di gara: Le buste contenenti l'offerta economica e i documenti devono, pena l'esclusione, essere inclusi in un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura «Offerta per la gara d'appalto del giorno 09.09.2005 relativa ai lavori di realizzazione della strada forestale denominata "Molère - Pont de Bouro", nei Comuni di FONTAINEMORE e LILLIANES " - NON APRIRE» - nonché il nominativo dell'Impresa o del Raggruppamento mittente.

Sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale a totale rischio dell'Impresa mittente.

Il plico dovrà, pena l'esclusione, contenere al suo interno due buste, a loro volta sigillate con ceralacca e controfirmate sui lembi di chiusura, recanti l'intestazione del mittente e la dicitura, rispettivamente «A - Documentazione» e «B - Offerta economica».

6.2.1. Nella busta «A» devono essere contenuti, a pena di esclusione, i seguenti documenti:

- 1) Moduli di autocertificazione e dichiarazione: in bollo, forniti dall'Ente appaltante, obbligatoriamente completati in ogni loro parte e sottoscritti dal legale rappresentante dell'Impresa, (con allegata fotocopia di un documento d'identità pena l'esclusione) ai sensi dell'art. 40, comma 1, L.R. 18/1999 (art. 38, comma 3 D.P.R. 445/2000).

Nel caso di raggruppamenti temporanei, anche costituendi, ogni Impresa facente parte dell'associazione dovrà presentare i moduli suddetti debitamente firmati dal proprio legale rappresentante.

Nel caso di Consorzio di Cooperative o di Imprese in possesso dei requisiti, i moduli dovranno essere prodotti esclusivamente dal Consorzio stesso; nel caso di Consorzio di concorrenti che partecipa avvalendosi dei requisiti delle Imprese consorziate i moduli dovranno essere prodotti sia dal Consorzio sia da tutte le Imprese consorziate.

Non è ammessa l'utilizzazione di moduli diversi da quelli forniti e autenticati dall'Ente appaltante né l'eventuale alterazione o incompleta compilazione degli stessi in alcuna delle loro parti pena l'esclusione.

6.2 Modalités de présentation des offres et de la documentation y afférente : Les plis contenant l'offre et la documentation y afférente doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant la mention : « Soumission pour le marché public du 9 septembre 2005. Construction de la route forestière dénommée Molère - Pont de Bouro, dans les communes de Fontainemore et de Lillianes. NE PAS OUVRIR », ainsi que l'indication du nom de l'entreprise ou du groupement.

Toute forme de transmission autre que la voie postale est admise, au risque du soumissionnaire.

L'enveloppe susdite doit contenir, sous peine d'exclusion, deux plis scellés à la cire à cacheter et signés sur le rabat, portant les coordonnées de l'expéditeur et les mentions suivantes : « A - Documentation » et « B - Offre ».

6.2.1. Le pli A doit contenir les pièces indiquées ci-après, sous peine d'exclusion :

- 1) Déclaration sur l'honneur et formulaire y afférent : Ladite déclaration doit être établie sur le formulaire fourni par l'Administration passant le marché, intégralement rempli et portant un timbre fiscal et la signature du représentant légal du soumissionnaire au sens du premier alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000). La photocopie d'une pièce d'identité du signataire doit être jointe à ladite déclaration, sous peine d'exclusion.

Dans le cas de groupements temporaires, même en cours de constitution, le formulaire susmentionné doit être présenté par toutes les entreprises membres du groupement et être dûment signé par les représentants légaux de ces dernières.

En cas de consortium de coopératives ou d'entreprises répondant aux conditions requises, ledit formulaire doit être présenté uniquement par le consortium. En cas de consortium faisant valoir, aux fins de sa participation au marché, le fait que les entreprises qui le composent répondent aux conditions requises, le formulaire en cause doit être présenté tant par le consortium que par chacune des entreprises concernées.

L'utilisation de formulaires autres que celui fourni et légalisé par la collectivité passant le marché n'est pas admise. Au cas où ledit formulaire serait altéré ou incomplet, le soumissionnaire est exclu du marché.

I moduli di autocertificazione e dichiarazione devono essere ritirati presso l'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio in orario d'ufficio.

- 2) Attestazione di presa visione del progetto: rilasciata dall'Ufficio Appalti di cui al punto 5) dalla quale risulti che l'Impresa ha preso visione degli elaborati progettuali e del Capitolato Speciale d'Appalto. L'attestazione sarà rilasciata soltanto al legale rappresentante, al direttore tecnico, al procuratore speciale o generale (il legale rappresentante e il direttore tecnico dovranno presentarsi muniti di copia autentica della SOA, i procuratori di procura generale o speciale in originale). Ciascun soggetto non potrà ritirare più di una attestazione di presa visione. Nel caso di Raggruppamento di Imprese l'attestazione deve essere presentata obbligatoriamente almeno dall'Impresa capogruppo; nel caso di Consorzi di concorrenti da una sola delle Imprese consorziate.

L'omessa e/o l'incompleta e/o l'inesatta compilazione dell'attestazione comporterà l'esclusione dalla gara.

- 3) Dichiarazione subappalti: per le sole Imprese che intendono subappaltare od affidare in cottimo parti dell'opera, dichiarazione sottoscritta ai sensi dell'art. 36, comma 3, L.R. 18/1999 (art. 38, comma 3 D.P.R. 445/2000) concernente l'elenco delle opere che l'offerente intende subappaltare o affidare in cottimo (in caso di raggruppamento può essere resa dalla sola Capogruppo, in caso di consorzio di Imprese dal suo legale rappresentante).

Disciplina del subappalto (art. 33, comma 2, L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni e art. 34, comma 1, L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni)

L'affidamento in subappalto o cottimo è sottoposto alle seguenti condizioni:

- a) che il concorrente abbia indicato all'atto dell'offerta i lavori o le parti di opere che intende subappaltare o concedere in cottimo;
- b) che l'affidatario del subappalto o del cottimo sia in possesso della corrispondente qualificazione SOA o dei requisiti previsti dall'art. 28 del D.P.R. 34/2000 per l'ese-

Ledit formulaire peut être retiré au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours pendant les heures de bureau ;

- 2) Attestation de prise de connaissance du projet, délivrée par le Bureau des marchés publics visé au point 5 du présent avis, prouvant que l'entreprise a consulté les pièces du projet et le cahier des charges spéciales. L'attestation est délivrée uniquement au représentant légal, au directeur technique ou au fondé de pouvoir spécial ou général de l'entreprise. Le représentant légal et le directeur technique doivent présenter une copie légalisée de l'attestation SOA, les fondés de pouvoir spécial ou général doivent en présenter l'original. Une seule attestation de prise de connaissance peut être retirée par chaque sujet. L'attestation SOA doit être présentée, en cas de groupement d'entreprises, au moins par l'entreprise principale et, en cas de consortium d'entreprises, par une seule des entreprises faisant partie dudit consortium.

Le manque d'attestation ou le caractère incomplet ou incorrect de celle-ci comporte l'exclusion du marché ;

- 3) Déclaration afférente aux sous-traitances : Les entreprises qui entendent faire appel à la sous-traitance ou à des commandes hors marché doivent présenter une déclaration, signée au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant la liste des ouvrages y afférents (en cas de groupements d'entreprises, ladite déclaration peut être présentée par l'entreprise principale uniquement ; en cas de consortium d'entreprises, par le représentant légal de celui-ci).

Réglementation de la sous-traitance (deuxième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée – premier alinéa de l'art. 34 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) :

La sous-traitance et les commandes hors marché sont autorisées aux conditions suivantes :

- a) Les concurrents doivent avoir indiqué, dans leur soumission, les travaux ou parties de travaux qu'ils entendent faire exécuter par contrat de sous-traitance ou sur commande hors marché ;
- b) Les entreprises susceptibles d'exécuter les travaux faisant l'objet de sous-traitances et de commandes hors marché doivent disposer de l'attestation SOA ou répondre

cuzione dei lavori da realizzare in subappalto o in cottimo.

La mancanza di una delle condizioni di cui alle lettere a) e b) comporterà la non autorizzazione al subappalto o cottimo.

Le lavorazioni appartenenti alla categoria prevalente sono subappaltabili ed affidabili in cottimo nella misura complessiva massima del 30%, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni. La stazione appaltante provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori l'importo dei lavori da essi eseguiti, solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni e dal Capitolato Speciale d'Appalto.

- 4) attestato in originale (o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso o copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/1999 – art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) e in corso di validità rilasciato da Società di Attestazione (SOA) di cui al D.P.R. n. 34/2000 regolarmente autorizzata, che qualifichi l'Impresa singola o le Imprese associate per categorie e classifiche adeguate a quelle dei lavori da appaltare recante l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) o degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000),

oppure

dichiarazione sostitutiva dell'attestazione resa ai sensi di legge e contenente, pena l'esclusione, i sottoelencati dati: 1) il nominativo e la sede dell'Impresa; 2) i nominativi dei direttori tecnici e dei legali rappresentanti indicati nell'attestazione; 3) il numero dell'attestazione SOA; 4) le categorie e le classifiche di iscrizione; 5) la data di emissione e la data di scadenza dell'attestazione 6) indicazione del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, let-

aux conditions visées à l'art. 28 du DPR n° 34/2000 pour la réalisation des travaux en cause.

Si l'une des conditions visées aux lettres a) et b) n'est pas remplie, il est interdit de faire appel à la sous-traitance ou aux commandes hors marché.

Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les ouvrages appartenant à la catégorie principale peuvent faire l'objet de sous-traitances ou de commandes hors marché à raison de 30 p. 100 maximum. Uniquement si l'entrepreneur principal est défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur pourvoit à payer directement les sous-traitants pour la partie de marché qu'ils ont exécutée, selon les modalités visées au cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et au cahier des charges spéciales ;

- 4) Attestation en original (ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, et assortie d'une photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier ou bien copie légalisée suivant les modalités visées au quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) et en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA), au sens du DPR n° 34/2000, qui certifie que l'entreprise isolée ou les entreprises associées relèvent des catégories et des classements appropriés aux fins de l'exécution des travaux faisant l'objet du marché visé au présent avis. Ladite attestation doit également indiquer que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause,

ou bien

déclaration sur l'honneur remplaçant ladite attestation au sens de la loi et portant les données suivantes, sous peine d'exclusion : 1) Le nom et le siège de l'entreprise ; 2) Les nom et prénom des directeurs techniques et des représentants légaux mentionnés dans l'attestation ; 3) Le numéro de l'attestation SOA ; 4) Les catégories et les classements d'inscription ; 5) La date de délivrance et d'expiration de l'attestation ; 6) L'indication du fait que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué

tera q), del D.P.R. 34/2000) o degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000).

*(per i concorrenti non residenti in Italia)*

documentazione idonea equivalente secondo la legislazione dello Stato di appartenenza.

- 5) (Nel caso in cui l'attestazione SOA non presenti l'indicazione del possesso, da parte dell'Impresa, del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 o degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema)

dichiarazione attestante l'intervenuta stipula di contratto con la SOA (indicando il nominativo della SOA) per l'aggiornamento dell'attestazione ai fini dell'inserimento del possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 (certificazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera q), del D.P.R. 34/2000) o degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema (dichiarazione di cui all'art. 2, comma 1, lettera r), del D.P.R. 34/2000),

oppure

Contratto di aggiornamento dell'attestazione SOA in originale – o fotocopia sottoscritta dal legale rappresentante per conformità all'originale ed accompagnata da copia del documento di identità dello stesso o copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/1999 e dall'art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000 (dal responsabile del procedimento o qualsiasi altro dipendente competente a ricevere la documentazione, su semplice esibizione dell'originale, da funzionario pubblico o da notaio)

Ai sensi dell'art. 4, comma 3 del D.P.R. 34/2000 il possesso della certificazione di qualità aziendale ovvero il possesso della dichiarazione della presenza di requisiti del sistema di qualità aziendale è attestato dalle SOA: pertanto il requisito non è dimostrabile con la semplice presentazione della certificazione o della dichiarazione.

- 6) *(nel caso di associazioni temporanee di imprese o di consorzi):*

à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause ;

*Pour les soumissionnaires ne résidant pas en Italie :*

documentation équivalente, aux termes de la législation de l'État d'appartenance ;

- 5) (Si l'attestation SOA n'indique pas que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou que des éléments significatifs et interdépendants dudit système sont présents dans l'entreprise en cause)

Déclaration attestant qu'un contrat a été passé avec un organisme notifié SOA (avec mention de la dénomination dudit organisme) pour la mise à jour de l'attestation, en vue de l'insertion dans celle-ci de la mention du fait que le système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 (certificat indiqué à la lettre q du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système (déclaration indiquée à la lettre r du premier alinéa de l'art. 2 du DPR n° 34/2000) sont présents dans l'entreprise en cause,

ou bien

original du contrat de mise à jour de l'attestation SOA, ou photocopie signée par le représentant légal, qui en atteste la conformité à l'original, et assortie de la photocopie d'une pièce d'identité de ce dernier, ou bien copie légalisée (selon les modalités prévues par le quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) soit par le responsable de la procédure ou par tout autre employé chargé de recevoir la documentation, sur présentation de l'original, soit par un fonctionnaire public ou par un notaire.

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000, la possession soit du certificat afférent à la mise en œuvre du système de qualité dans l'entreprise en question, soit de la déclaration attestant que des éléments dudit système sont présents dans celle-ci doit être attestée par les organismes notifiés SOA (la simple présentation du certificat ou de la déclaration ne saurait donc pas suffire) ;

- 6) *(en cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums)*

- a) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi già costituite: mandato, conferito ai sensi di legge, all'Impresa Capogruppo, risultante da scrittura privata autenticata e procura, conferita per atto pubblico, alla persona, individuata nominalmente, che esprime l'offerta per conto dell'Impresa Capogruppo. Mandato e procura potranno essere ovviamente contestuali nello stesso atto notarile.
- b) se associazioni temporanee di Imprese o di consorzi non ancora costituite: dichiarazione di impegno, sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno i Raggruppamenti o i Consorzi, che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse Imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata e qualificata nell'offerta stessa come Capogruppo, la quale stipulerà il contratto in nome e per conto proprio e delle mandanti.

Tale impegno può essere, in alternativa, espresso nell'offerta economica di cui al punto 6.2.2.).

In ogni caso l'offerta economica di cui al punto 6.2.2.), pena l'esclusione, deve essere sottoscritta da tutte le Imprese che costituiranno il Raggruppamento o il Consorzio.

Le imprese singole o riunite in associazione temporanea possono associare altre imprese ai sensi del quarto comma, articolo 95 D.P.R. 554/1999 e tale forma di associazione dovrà essere evidenziata come tale nel mandato o nell'impegno predetto.

7) (per le sole cooperative e i loro consorzi)

- copia della Gazzetta Ufficiale nella quale fu pubblicato il Decreto di erezione in Ente morale ai sensi del Regolamento approvato con il R.D. 12.02.1911 n. 278,
- oppure
- certificato di iscrizione nel Registro Prefettizio previsto dall'articolo 14 del R.D. 12.02.1911 n. 278,
- oppure
- certificato attestante l'iscrizione allo Schedario Generale della cooperazione di

- a) En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums déjà constituée : Mandat conféré, au sens de la loi, à l'entreprise principale, par acte sous seing privé légalisé, et procuration donnée par acte public à la personne qui présente la soumission pour le compte de l'entreprise principale et indiquant le nom de ladite personne. Lesdits mandat et procuration peuvent faire l'objet d'un même acte notarié ;
- b) En cas d'association temporaire d'entreprises ou de consortiums non encore constituée : Déclaration signée par toutes les entreprises qui composeront l'association ou le consortium, attestant qu'elles s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, chargée de les représenter et indiquée dans l'offre comme entreprise principale. Cette dernière signera le contrat au nom et pour le compte de toutes les entreprises groupées.

L'engagement peut être formulé dans l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis.

En tout état de cause, l'offre visée au point 6.2.2. du présent avis doit être signée, sous peine d'exclusion, par toutes les entreprises qui composeront l'association ou le consortium.

Les entreprises isolées ou groupées sous forme d'association temporaire peuvent s'allier avec d'autres entreprises, au sens du quatrième alinéa de l'art. 95 du DPR n° 554/1999, et ce type de groupement doit être indiqué dans le mandat ou dans la déclaration d'engagement susmentionné ;

7) (Pour les coopératives et leurs consortiums uniquement)

- Exemplaire du Journal officiel de la République italienne portant l'arrêté de reconnaissance de leur personnalité morale, aux termes du règlement approuvé par le DR n° 278 du 12 février 1911
- ou
- Certificat d'immatriculation au Registre préfectoral prévu par l'art. 14 du DR n° 278 du 12 février 1911
- ou
- Certificat d'immatriculation au fichier général des coopératives visé à l'art. 15 du

cui all'articolo 15 del D.Lgs. C.P.S. 14 dicembre 1947, n.1577,

oppure

- dichiarazione sostitutiva delle predette certificazioni resa ai sensi di legge.

8) Per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera b) della L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni (consorzi fra società cooperative di produzione e lavoro e consorzi tra Imprese artigiane) e per i consorzi di cui all'articolo 10, comma 1 lettera c) della L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni (consorzi stabili):

- dichiarazione, sottoscritta dal legale rappresentante con le modalità di cui all'articolo 36, comma 3, L.R. 18/1999, (art. 38, comma 3 D.P.R. 445/2000) contenente il nominativo dei consorziati per i quali il consorzio concorre.

9) Cauzione provvisoria di cui al punto 8.1 del bando di gara: Nel caso di raggruppamento di Imprese deve essere intestata all'Impresa Capogruppo o a quella che è designata tale.

10) In caso di incorporo mediante fusione o di conferimento di azienda, di affitto di ramo di azienda ed di variazione di ragione e denominazione sociale le Imprese dovranno presentare, pena l'esclusione:

- Originale dell'atto di incorporo mediante fusione o conferimento di azienda, di affitto di ramo d'azienda e di variazione di denominazione sociale,

oppure

- Copia autenticata ai sensi dell'art. 40, comma 4 L.R. 18/1999 (art. 18, commi 2 e 3, D.P.R. 445/2000) degli atti suddetti,

oppure

- Copia fotostatica degli atti suddetti autenticata ai sensi dell'articolo 19 del D.P.R. n. 445/2000, a condizione che gli stessi siano, alla data dell'autentica del documento, depositati presso la CCIAA.

La mancata, incompleta e inesatta produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Imprese omettenti.

décret législatif du chef provisoire de l'État n° 1577 du 14 décembre 1947

ou

- Déclaration sur l'honneur remplaçant légalement lesdits certificats ;

8) (Pour les consortiums visés à la lettre b du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée – consortiums de coopératives de production et de travail et consortiums d'entreprises artisanales –, ainsi que pour ceux visés à la lettre c du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée – consortiums permanents) :

- Déclaration, signée par le représentant légal selon les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 18/1999 (troisième alinéa de l'art. 38 du DPR n° 445/2000), portant le nom des membres du consortium ;

9) Cautionnement provisoire visé au point 8.1 du présent avis : En cas de groupement d'entreprises, ledit cautionnement doit être constitué au nom de l'entreprise principale ou de celle qui a été désignée comme telle ;

10) (en cas d'absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, de location d'une partie de l'entreprise et de modification de la raison sociale ou de la dénomination sociale) :

- Original des actes portant absorption par fusion ou apport à une société nouvelle, location d'une partie de l'entreprise ou modification de la dénomination sociale,

ou

- Copie des actes susdits légalisée au sens du quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 (deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000),

ou

- Photocopie desdits actes légalisée au sens de l'art. 19 du DPR n° 445/2000, à condition que ces derniers aient été déposés à la CCIAA à la date de la légalisation en cause.

Les soumissionnaires qui ne présentent pas la documentation susmentionnée ou qui présentent une documentation incomplète ou inexacte sont exclus du marché.

6.2.2. La busta «B» deve contenere, a pena di esclusione, il seguente documento:

Offerta economica:

deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:

- a) la ragione sociale dell'Impresa offerente;
- b) l'oggetto dei lavori;
- c) il ribasso percentuale unico offerto, espresso in cifre e in lettere (in caso di discordanza sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione). Costituiranno motivo di esclusione le eventuali correzioni apportate contestualmente all'indicazione in cifre e in lettere del ribasso offerto qualora queste ultime non venissero confermate e sottoscritte dal legale rappresentante. L'offerta economica, a pena di esclusione, deve essere sottoscritta:

- a) (nel caso di Imprese singole) da un legale rappresentante dell'Impresa;
- b) (nel caso di Imprese già riunite in associazione) da persona munita della specifica procura conferita con atto pubblico;
- c) (nel caso di imprese che intendono riunirsi ai sensi dell'art. 13 comma 5, L. 109/1994 e successive modificazioni e integrazioni) da tutte le imprese che costituiranno il raggruppamento o il consorzio e deve contenere - obbligatoriamente al proprio interno, a pena di esclusione, nel caso in cui nella documentazione della busta «A» non sia contenuta la dichiarazione d'impegno di cui al punto 6.2.1) numero 4) lettera b) - l'impegno che, in caso di aggiudicazione della gara, le stesse imprese conferiranno mandato collettivo speciale con rappresentanza ad una di esse, indicata nella stessa, qualificata come Capogruppo.

Si precisa inoltre che l'Amministrazione riconoscerà, ai fini dei successivi rapporti dipendenti dal contratto d'appalto e per tutti i relativi atti, niuno escluso, la sola persona che ha sottoscritto l'offerta e che l'Impresa non potrà mutare tale rappresentante senza l'espresso consenso dell'Amministrazione appaltante.

Qualsiasi altro documento e/o dichiarazione inseriti nella busta contenente l'offerta economica, a qualsiasi titolo prodotti, non avranno efficacia alcuna e si intenderanno come non presentati o non apposti.

6.2.3 Offerte sostitutive o integrative: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sos-

6.2.2. Le pli B doit contenir la pièce indiquée ci-après, sous peine d'exclusion :

Offre :

Toute offre, établie sur papier timbré et rédigée en italien ou en français, doit indiquer : a) La raison sociale du soumissionnaire ; b) L'objet du marché ; c) Le pourcentage de rabais unique proposé, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue). Les corrections apportées à l'indication en chiffres et en lettres du rabais proposé qui ne sont pas confirmées et signées par le représentant légal comportent l'exclusion du marché. Toute offre doit être signée, sous peine d'exclusion :

- a) (en cas d'entreprise isolée) par un représentant légal de l'entreprise ;
- b) (en cas de groupement d'entreprises) par une personne munie d'une procuration lui ayant été conférée par acte public ;
- c) (en cas d'entreprises ayant l'intention de s'associer au sens du cinquième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée) par toutes les entreprises qui composeront le groupement ou le consortium. Si la documentation sous 6.2.1 ne contient pas la déclaration visée à la lettre b) du numéro 4) dudit point 6.2.1., l'offre doit contenir obligatoirement, sous peine d'exclusion, une déclaration par laquelle lesdites entreprises s'engagent, en cas d'attribution du marché, à conférer un mandat collectif spécial à l'une d'entre elles, indiquée dans l'offre, qui fera fonction d'entreprise principale.

Aux fins des rapports découlant de la passation du marché et de tous les actes y afférents, l'Administration reconnaît uniquement la personne ayant signé la soumission et ledit représentant ne peut être remplacé par l'entreprise sans le consentement explicite de l'Administration passant le marché.

Toute autre pièce et/ou déclaration insérée, à quelque titre que ce soit, dans le pli contenant l'offre n'a aucune valeur et est considérée comme non présentée.

6.2.3. Plis substitutifs ou complémentaires : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation de plis substitutifs ou complémentaires

titutive o integrative né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire entro il termine indicato al punto 6.1 e secondo le modalità stabilite al punto 6.2 del bando di gara con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione della strada forestale denominata "Molère - Pont de Bouro", nei Comuni di FONTAINEMORE e LILLIANES - BUSTA SOSTITUTIVA - NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quello recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra, la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara, quella sostituita;
- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo dell'Impresa mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'appalto dei lavori di realizzazione della strada forestale denominata "Molère - Pont de Bouro", nei Comuni di FONTAINE-MORE e LILLIANES - BUSTA INTEGRATIVA - NON APRIRE» oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta economica.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà aperta la busta che risulta sostituita. Sarà possibile integrare i certificati o i documenti mancanti o sostituire in parte quelli già inviati, compresa la busta contenente l'offerta, solo in presenza di busta

et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre. Les plis substitutifs ou complémentaires doivent être présentés dans le délai visé au point 6.1 du présent avis et suivant les modalités visées au point 6.2. Par ailleurs :

- 1) Le pli substitutif doit porter le nom du soumissionnaire et la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de construction de la route forestière dénommée Molère - Pont de Bouro, dans les communes de FONTAINEMORE et de LILLIANES - PLI SUBSTITUTIF - NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli substitutif ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, c'est le dernier pli parvenu (et non pas expédié) qui est pris en compte aux fins du marché ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus, indépendamment de leur ordre de réception. Par conséquent, les plis substitutifs ne peuvent plus être retirés et annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.
- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus du nom du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention suivante : « Soumission pour l'attribution des travaux de construction de la route forestière dénommée Molère - Pont de Bouro, dans les communes de FONTAINEMORE et de LILLIANES - PLI COMPLÉMENTAIRE - NE PAS OUVRIR ».

Les plis contenant l'offre et la documentation qui ont fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait dans les délais ne sont restitués qu'à l'issue de la passation du marché, après enregistrement de l'enveloppe scellée contenant l'offre.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit

con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa (o rettificativa) di quella in precedenza inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

6.3. apertura delle offerte: il giorno 09.09.2005 alle ore 08.30 presso l'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - località Amérique, 127/a - 11020 QUART.

6.4 Controlli successivi all'aggiudicazione provvisoria:

1. Accertamento della non sussistenza a carico dell'Impresa aggiudicataria e dell'Impresa seconda migliore offerente, dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, nonché della regolarità della situazione contributiva nei confronti degli Enti assicurativi ed assistenziali, ivi compresa la Cassa Edile, e di tutte le dichiarazioni rese in sede di gara;
2. In caso di accertata irregolarità dell'aggiudicatario, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà alla revoca dell'aggiudicazione e al contestuale avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria, nonché alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media e alla conseguente nuova aggiudicazione.

Nei confronti della nuova Impresa aggiudicataria si procederà ugualmente ai controlli di cui sopra e, se anche in tale caso non fosse possibile dar corso all'aggiudicazione dei lavori, si procederebbe alla riindizione dell'appalto.

In caso di accertata irregolarità dell'Impresa seconda migliore offerente, in contrasto con quanto dichiarato in sede di presentazione dell'offerta, si procederà all'avvio delle procedure di incameramento della cauzione provvisoria, alla riconvocazione del seggio di gara, alla rideterminazione della media ed alla eventuale nuova aggiudicazione.

3. L'aggiudicazione definitiva sarà formalizzata con apposito provvedimento dirigenziale.

In caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'originario appaltatore, l'Amministrazione si riserva la facoltà

d'un pli complémentaire par rapport aux pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

6.3 Ouverture des plis : l'ouverture des plis aura lieu le 9 septembre 2005, 8 h 30, à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours – 127/a, région Amérique – 11020 QUART.

6.4 Contrôles faisant suite à l'adjudication provisoire :

1. Il est procédé à la vérification du fait que l'adjudicataire et l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne font l'objet d'aucune des mesures de restriction visées aux lois antimafia, sont en règle avec les assurances et les organismes de sécurité sociale, y compris la «Cassa Edile», et ont rendu, dans leurs soumissions, des déclarations véridiques ;
2. Au cas où l'adjudicataire se trouverait dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'il a déclaré dans sa soumission, il est procédé à l'annulation de l'adjudication provisoire, à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, par conséquent, à une nouvelle adjudication provisoire du marché.

Le nouvel adjudicataire fait également l'objet des contrôles susmentionnés et, si l'adjudication s'avère toujours impossible, il est procédé à la réouverture du marché.

S'il est constaté que l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus se trouve dans une situation irrégulière, contrairement à ce qu'elle a déclaré dans sa soumission, il est procédé à la mise en route de la procédure de confiscation du cautionnement provisoire, à une nouvelle convocation de la commission d'adjudication, à une nouvelle détermination de la moyenne et, éventuellement, à une nouvelle adjudication du marché.

3. L'adjudication définitive du marché est prononcée par acte du dirigeant.

En cas de faillite de l'adjudicataire ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci,

di interpellare il secondo classificato alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta; in caso di fallimento del secondo classificato si riserva ugualmente la facoltà di interpellare il terzo e, in tal caso, l'eventuale nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo.

7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte*: i rappresentanti delle imprese concorrenti.

8. *Cauzioni e coperture assicurative* (ai sensi dell'articolo 30 della legge 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni).

8.1 Cauzione provvisoria: l'offerta dei concorrenti deve essere corredata da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori (Euro 14.000,00) costituita alternativamente:

- da versamento in contanti o in titoli del debito pubblico effettuato presso la Tesoreria regionale – Banca UNICREDIT – Via Challand, 24 - 11100 AOSTA;
- da assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità;
- da fideiussione bancaria, assicurativa o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica con validità non inferiore 180 giorni: data accensione polizza non successiva alle ore 00.00 del 05.09.2005 – data scadenza polizza non antecedente le ore 24.00 del 03.03.2006; in alternativa, i concorrenti potranno produrre la sola scheda tecnica (1.1.) contenuta negli allegati del Decreto 12 marzo 2004 n. 123 del Ministero delle Attività Produttive.

La fideiussione, comprese le condizioni particolari allegate, pena l'esclusione, devono essere firmate dal fideiussore.

Ogni correzione apportata alla polizza fideiussoria dovrà, pena l'esclusione, essere controfirmata dal soggetto che rilascia la fideiussione.

La fideiussione dovrà contenere, pena l'esclusione:

l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus aux conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise placée deuxième, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise placée troisième dans ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang.

7. *Personnes admises à l'ouverture des plis* : les représentants des soumissionnaires ;

8. *Cautionnements et assurances* (au sens de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée)

8.1 Cautionnement provisoire : l'offre doit être assortie d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) du montant des travaux (14 000,00 euros), qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes :

- Versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT Banca – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ;
- Chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ;
- Caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 180 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions (délai minimum de validité : 5 septembre 2005, 0 heure – 3 mars 2006, 24 heures). Les soumissionnaires peuvent remplacer ledit cautionnement par la fiche technique (1.1.) visée aux annexes du décret du Ministère des activités productrices n° 123 du 12 mars 2004.

L'acte de cautionnement, comprenant les conditions particulières y afférentes, doit porter la signature de la caution, sous peine d'exclusion.

Toute correction apportée audit cautionnement doit être signée par la caution, sous peine d'exclusion.

Les cautions doivent s'engager, sous peine d'exclusion :

- l'impegno del fideiussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fideiussoria del 10% dell'importo dei lavori al netto del ribasso d'asta;
- prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale;
- la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

Per le imprese in possesso della certificazione di sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000 o degli elementi significativi e correlati dal suddetto sistema, la cauzione e la garanzia fideiussoria previste sono ridotte del 50% (Euro 7.000,00).

In caso di raggruppamento temporaneo di Imprese in forma orizzontale: A) la riduzione dell'importo della cauzione è possibile se tutte le Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità aziendale; B) la riduzione della cauzione non è possibile se solo alcune delle Imprese facenti parte del raggruppamento sono in possesso della certificazione di qualità.

8.2. Incameramento della cauzione provvisoria: la cauzione sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di: 1) mancanza dei requisiti dichiarati o mancata produzione da parte dell'Impresa aggiudicataria in via provvisoria o dell'Impresa seconda classificata della documentazione richiesta successivamente alla gara; 2) accertamento della sussistenza a carico dell'Impresa provvisoriamente aggiudicataria o dell'Impresa seconda classificata di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli enti assicurativi ed assistenziali ivi compresa la Cassa Edile; 3) mancata costituzione della cauzione definitiva; 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nei termini previsti.

8.3 Svincolo della cauzione provvisoria: la cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 10 giorni successivi alla notifica dell'aggiudicazione definitiva alla ditta interessata. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria sia per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e la relativa cauzione dovrà essere rinnovata alla scadenza pena l'esclusione dalla gara.

8.4 Cauzione definitiva (art. 34, comma 2, legge regionale 12/1996 e successive modificazioni ed integra-

- à verser, en cas d'adjudication du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant des travaux, déduction faite du rabais proposé ;
- à renoncer explicitement au bénéfice de discussion ;
- à rendre disponible le cautionnement dans un délai de 15 jours, sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Pour les entreprises qui disposent de la certification afférente au système de qualité au sens du premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100 (7 000,00 euros).

En cas de groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal : A) le montant du cautionnement peut être réduit si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité ; B) le montant du cautionnement ne peut être réduit si seules quelques-unes des entreprises qui composent le groupement disposent de la certification de qualité.

8.2 Confiscation du cautionnement provisoire : Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants : 1) L'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus ne justifie pas des qualités requises ou ne présente pas la documentation demandée suite à l'adjudication ; 2) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire ou l'entreprise placée deuxième dans la liste des soumissionnaires retenus fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou qu'il n'est pas en règle avec les assurances et les organismes de sécurité sociale, y compris la «Cassa Edile» ; 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ; 4) Le contrat n'est pas signé dans les délais prévus, du fait de l'adjudicataire.

8.3 Restitution du cautionnement provisoire : le cautionnement provisoire est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires autres que l'adjudicataire leur est restitué dans les 10 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication définitive du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion.

8.4 Cautionnement définitif (deuxième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et

zioni): l'aggiudicatario dei lavori, contestualmente alla sottoscrizione del contratto, è obbligato a costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo netto contrattuale. Ai sensi dell'art. 30, comma 2, L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni, in caso di aggiudicazione con ribasso d'asta superiore al 10%, la garanzia fideiussoria è aumentata di tanti punti percentuali quanti sono quelli eccedenti il 10%; ove il ribasso sia superiore al 20%, l'aumento è di due punti percentuali per ogni punto di ribasso superiore al 20%. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto in favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

- 8.5 Polizza assicurativa (art. 34, comma 5, legge regionale 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni): l'esecutore dei lavori è obbligato a stipulare una polizza assicurativa che copra l'Amministrazione da tutti i rischi di esecuzione da qualsiasi causa determinati, salvo quelli derivanti da errori di progettazione, insufficiente progettazione, azioni di terzi o cause di forza maggiore e che preveda anche una garanzia di responsabilità civile per danni a terzi nell'esecuzione dei lavori, sino alla data di completamento delle operazioni di collaudo e secondo quanto previsto dal Capitolato Speciale d'Appalto.
9. *Finanziamento dell'opera e pagamenti all'appaltatore*: l'opera è finanziata mediante fondi regionali. I pagamenti saranno effettuati ai sensi del Titolo VIII D.P.R. 554/1999 e del capitolato speciale reggente l'appalto.
10. *Soggetti ammessi alla gara ai sensi dell'articolo 28 della legge regionale 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni*.
- 1) Imprese singole; 2) imprese riunite (articolo 28 della L.R. 12/1996 e successive modificazioni e integrazioni, anche alle condizioni di cui al comma 17); 3) consorzi di cooperative; 4) consorzi di Imprese costituite ai sensi degli artt. 2602 e seguenti del Codice Civile (art. 6 della L. n. 80/1987).

*Limiti di partecipazione*: l'Impresa che partecipa individualmente o che fa parte di un raggruppamento non può aderire ad altro raggruppamento, pena l'esclusione dalla gara dell'Impresa e dei raggruppamenti ai quali la medesima partecipa.

È vietata, inoltre, la partecipazione alla medesima gara dei consorzi di cooperative o di imprese e dei consorziati aderenti, per i quali il consorzio concorre (art. 13, comma 4, L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni).

A tutela della regolarità della gara e della par condicio

complétée) : un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire lors de la signature de celui-ci. Au sens du deuxième alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, au cas où l'adjudication aurait lieu sur la base d'un rabais supérieur à 10 p. 100, le cautionnement est augmenté d'un point de pourcentage par point de rabais qui dépasse 10 p. 100 ; au cas où le rabais serait supérieur à 20 p. 100, le cautionnement est augmenté de deux points de pourcentage par point de rabais qui dépasse 20 p. 100. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

- 8.5 Police d'assurance (cinquième alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée) : l'entreprise chargée de l'exécution des travaux est tenue de souscrire à une police d'assurance en faveur de l'Administration passant le marché. Ladite police doit couvrir tous les risques liés à l'exécution des travaux – exception faite des risques dérivant des défauts de conception, de l'insuffisance des projets, du fait de tiers ou de la force majeure – et doit inclure une garantie de responsabilité civile pour les dommages causés à autrui en cours de campagne, valable jusqu'à la date de réception des travaux, selon les modalités visées au cahier des charges spéciales.
9. *Financement et paiement* : les travaux sont financés par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués aux termes du titre VIII du DPR n° 554/1999 et du cahier des charges spéciales.
10. *Sujets pouvant participer au marché au sens de l'art. 28 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée*.

- 1) Entreprises isolées ; 2) Entreprises groupées au sens de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée et, éventuellement, aux conditions visées au dix-septième alinéa dudit article ; 3) Consortiums de coopératives ; 4) Consortiums d'entreprises constitués au sens des art. 2602 et suivants du code civil (art. 6 de la loi n° 80/1987).

*Interdictions de participation* : toute entreprise isolée ou appartenant à un groupement ne peut faire partie d'un autre groupement, sous peine d'exclusion et de l'entreprise et des groupements dont elle fait partie.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 13 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée, il est interdit de prendre part à la même procédure d'attribution de travaux publics aux consortiums de coopératives ou d'entreprises et aux membres desdits consortiums.

Pour garantir l'égalité des conditions et assurer la régu-

delle imprese concorrenti, è vietata la partecipazione alla gara medesima in concorrenza tra imprese che siano controllanti o controllate, ai sensi e per gli effetti dell'art. 2359 c.c., ed in particolare tra imprese con le quali vi siano forme di collegamento dovute all'identità fra i seguenti incarichi: 1) titolare di ditta individuale - 2) socio di società in nome collettivo - 3) socio accomandatario di società in accomandita semplice - 4) membro di organi di amministrazione di società per azioni, società a responsabilità limitata, di cooperative e loro consorzi, di consorzi di imprese - 5) soggetti investiti di poteri di rappresentanza dell'Impresa per la partecipazione ad appalti pubblici - 6) direttori tecnici.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione:* La partecipazione di Imprese non in possesso del sistema di qualità aziendale di cui all'art. 4, comma 1 del D.P.R. 34/2000, ovvero degli elementi significativi e correlati del suddetto sistema - ivi comprese le Imprese componenti A.T.I. -, è limitata ad importi di qualificazione corrispondenti alle classifiche I e II.

I concorrenti all'atto dell'offerta devono possedere attestazione rilasciata da società di attestazione (SOA), di cui al D.P.R. 34/2000, regolarmente autorizzata, in corso di validità, che documenti il possesso della qualificazione in categorie e classifiche adeguate ai lavori da assumere.

Ai sensi dell'art. 3 comma 2 del D.P.R. 34/2000, la qualificazione in una categoria abilita l'Impresa a eseguire i lavori nei limiti della propria classifica incrementata di un quinto. Questo vale anche nel caso di Imprese raggruppate o consorziate con riferimento a ciascuna Impresa raggruppata o consorziate, a condizione che essa sia qualificata per una classifica pari ad almeno un quinto dell'importo dei lavori a base d'asta. Le Imprese mandanti di un raggruppamento verticale possono partecipare qualificandosi nel limite della propria classifica incrementata di un quinto.

*Imprese partecipanti singolarmente:*

Le Imprese singole possono partecipare alla gara qualora siano in possesso della sottoelencata qualificazione:

- qualificazione SOA nella categoria prevalente OG3 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III (Euro 1.032.913)

oppure

- qualificazione SOA nella categoria prevalente OG3 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, (Euro 516.457)

larité du marché, il est interdit à toute entreprise de participer au marché en concurrence avec des entreprises qui la contrôlent ou qu'elle contrôle, aux termes de l'art. 2359 du code civil, ou avec des entreprises qui auraient en commun avec elle : 1) Le titulaire, en cas d'entreprise individuelle ; 2) Un ou plusieurs associés, en cas de société en nom collectif ; 3) Un ou plusieurs associés commanditaires, en cas de société en commandite simple ; 4) Un ou plusieurs membres d'organes d'administration, en cas de société par actions, de société à responsabilité limitée, de coopérative et de consortium de coopératives, de consortium d'entreprises ; 5) Une ou plusieurs personnes chargées de représenter l'entreprise dans des marchés publics ; 6) Un ou plusieurs directeurs techniques.

11. *Conditions économiques et techniques requises :* La participation des entreprises dépourvues du système de qualité visé au premier alinéa de l'art. 4 du DPR n° 34/2000 ou des éléments significatifs et interdépendants dudit système - y compris les entreprises groupées à titre temporaire - est limitée aux montants d'inscription correspondant aux classements I et II.

Lors de la présentation de l'offre, tout soumissionnaire doit être en possession d'une attestation en cours de validité, délivrée par un organisme notifié (SOA) au sens du DPR n° 34/2000, prouvant que les catégories et les classements dont il relève sont appropriés aux fins de l'exécution des travaux en question.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 3 du DPR n° 34/2000, la qualification au titre d'une catégorie autorise l'entreprise à réaliser les travaux dans les limites du montant du classement dont elle relève, augmenté d'un cinquième. Il en va de même pour toute entreprise faisant partie d'un groupement ou d'un consortium, à condition qu'elle soit qualifiée au titre d'un classement pour un cinquième au moins de la mise à prix. Les mandantes d'un groupement d'entreprises sous forme de partenariat vertical peuvent participer au marché, au titre des qualifications dont elles sont titulaires, dans les limites du montant afférent à leur classement augmenté d'un cinquième.

*Entreprises isolées*

Les entreprises isolées ont vocation à participer au marché visé au présent avis si elles réunissent les conditions suivantes :

- attestation SOA au titre de la catégorie principale OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement III (1 032 913,00 euros),

ou

- attestation SOA au titre de la catégorie principale OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement II (516 457,00 euros),

- qualificazione SOA nella categoria scorporabile OG13 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, (Euro 516.457)

- qualificazione SOA nella categoria scorporabile OG8 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I, (Euro 258.228)

oppure

- qualificazione SOA nella categoria prevalente OG3 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica III (Euro 1.032.913)

- qualificazione SOA nella categoria scorporabile OG8 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I, (Euro 258.228)

oppure

- qualificazione SOA nella categoria prevalente OG3 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, (Euro 516.457)

- qualificazione SOA nella categoria scorporabile OG13 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, (Euro 516.457)

Le eventuali eccedenze nella qualificazione relativa alla categoria prevalente non possono essere utilizzate dall'Impresa per la qualificazione nelle opere scorporabili a qualificazione obbligatoria, quando la stessa non possieda iscrizione adeguata all'importo a base d'asta, nella categoria prevalente.

*Imprese riunite ai sensi dell'art. 28 della L.R. 12/1996*

Ai sensi dell'art. 28, comma 9 bis, L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, le associazioni temporanee di Imprese possono partecipare alla gara qualora siano in possesso delle sottoelencate qualificazioni:

*Associazione temporanea di Imprese in forma orizzontale*

Nell'associazione temporanea in forma orizzontale, in cui ciascun soggetto si qualifica con riferimento alla sola categoria prevalente, la somma delle qualificazioni SOA nella categoria prevalente OG3 deve essere pari almeno all'importo a base d'asta Euro 700.000,00.

L'Impresa mandataria deve essere qualificata per una classifica pari ad almeno il 40% dell'importo dei lavori a base d'asta e la mandante per una classifica pari ad al-

- attestation SOA au titre de la catégorie de travaux séparables OG13 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement II (516 457,00 euros),

- attestation SOA au titre de la catégorie de travaux séparables OG8 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement I (258 228,00 euros),

ou

- attestation SOA au titre de la catégorie principale OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement III (1 032 913,00 euros),

- attestation SOA au titre de la catégorie de travaux séparables OG8 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement I (258 228,00 euros),

ou

- attestation SOA au titre de la catégorie principale OG3 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement II (516 457,00 euros),

- attestation SOA au titre de la catégorie de travaux séparables OG13 visée au DPR n° 34/2000, pour un montant non inférieur à celui du classement II (516 457,00 euros).

Les sommes dépassant le montant requis au titre de la catégorie principale ne peuvent être utilisées par l'entreprise pour la qualification obligatoire relative aux travaux séparables si ladite entreprise ne dispose pas, au titre de la catégorie principale, d'une qualification pour un montant suffisant par rapport à la mise à prix.

*Groupements d'entreprises au sens de l'art. 28 de la LR n° 12/1996*

Aux termes du neuvième alinéa bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, les groupements temporaires d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis s'ils réunissent les conditions suivantes :

*Groupements temporaires d'entreprises : partenariat horizontal*

Dans un groupement temporaire d'entreprises sous forme de partenariat horizontal où chaque sujet réunit uniquement les conditions requises pour la catégorie principale, la somme des attestations SOA au titre de la catégorie principale OG3 doit être au moins égale à la mise à prix (700 000,00 euros).

L'entreprise mandataire doit être inscrite à un classement dont le montant doit être au moins égal à 40 p. 100 de la mise à prix et la cotraitante à un classement dont le

meno il 10% dell'importo dei lavori a base d'asta.

Al fine del raggiungimento del requisito minimo richiesto all'Impresa Capogruppo la classifica posseduta nella categoria prevalente può essere incrementata di un quinto.

L'Impresa Capogruppo deve possedere, con riferimento alla categoria prevalente, la classifica di importo maggiore, fermo restando che a parità di classifica ciascuna Impresa componente l'associazione temporanea può essere designata Impresa Capogruppo.

#### *Associazione temporanea di Imprese in forma verticale*

Nell'associazione temporanea di imprese di tipo verticale, la mandataria assume i lavori della categoria prevalente per il relativo importo mentre i lavori delle categorie scorporabili vengono assunti da imprese mandanti.

L'Impresa mandataria non può assumere l'esecuzione di opere definite scorporabili salvo che possieda l'iscrizione nella categoria prevalente adeguata all'importo a base d'asta ovvero possieda iscrizioni adeguate in tutte le opere scorporabili non assunte da mandanti.

Ogni opera scorporabile deve essere assunta per intero da un'unica mandante (art. 28 comma 1bis lettera b), L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni) e non è subappaltabile.

#### Mandataria:

- qualificazione SOA della mandataria nella categoria prevalente OG3 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, (Euro 516.457)

#### Mandanti:

- qualificazione SOA della mandante nella categoria scorporabile OG13 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica II, (Euro 516.457)
- qualificazione SOA della mandante nella categoria scorporabile OG8 al D.P.R. 34/2000, per un importo non inferiore alla classifica I, (Euro 258.228)

12. *Termine di validità dell'offerta*: trascorsi 180 giorni dalla presentazione dell'offerta, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, i concorrenti avranno la facoltà di svincolarsi dall'offerta. Tale termine è da ritenersi interrotto, in caso di notifica di ricorso, fino alla definizione del contenzioso.

montant doit être au moins égal à 10 p. 100 de la mise à prix.

Afin que l'entreprise mandataire remplisse les conditions requises, le classement relatif à la catégorie principale peut être augmenté d'un cinquième.

L'entreprise mandataire doit être inscrite au titre du classement relevant de la catégorie principale dont le montant est le plus élevé, sans préjudice du fait que, à égalité de classement, toute cotraitante peut être désignée comme entreprise principale.

#### *Groupements temporaires d'entreprises: partenariat vertical*

Dans le cadre d'un groupement d'entreprises sous forme de partenariat vertical, l'entreprise mandataire prend en charge les travaux relevant de la catégorie principale pour le montant y afférent, alors que les travaux séparables sont réalisés par les mandantes.

L'entreprise mandataire peut réaliser les travaux séparables uniquement si elle est inscrite à un classement de la catégorie principale pour un montant approprié compte tenu de la mise à prix ou si elle est inscrite aux classements requis pour la réalisation de tous les travaux séparables qui ne sont pas pris en charge par les mandantes.

Les travaux séparables doivent être entièrement réalisés par une seule mandante, au sens de la lettre b) du premier alinéa bis de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, et ne peuvent faire l'objet de sous-traitances.

#### Mandataire :

- attestation SOA de la mandataire au titre de la catégorie OG3 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement II (516 457,00 euros) ;

#### Mandantes :

- attestation SOA de la mandante au titre de la catégorie de travaux séparable OG13 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement II (516 457,00 euros) ;
- attestation SOA de la mandante au titre de la catégorie de travaux séparables OG8 visée au DPR n° 34/2000 pour un montant non inférieur à celui du classement I (258 228,00 euros).

12. *Délai d'engagement* : les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au cas où le marché ne serait pas attribué dans les 180 jours qui suivent la présentation des soumissions. Ledit délai est interrompu, en cas de notification d'un recours, jusqu'au règlement du différend.

13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso offerto, inferiore a quello posto a base di gara, determinato sulla base del ribasso percentuale unico, ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a), comma 2, lettera c), e comma 8 della legge regionale 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni.

Saranno automaticamente escluse dalla gara le offerte che presenteranno un ribasso pari o superiore alla media aritmetica dei ribassi percentuali di tutte le offerte ammesse, con esclusione del dieci per cento, arrotondato all'unità superiore, rispettivamente delle offerte di maggior ribasso e di quelle di minor ribasso, incrementata dello scarto medio aritmetico dei ribassi percentuali che superano la predetta media (art. 25, c. 8 L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni - art. 21, c. 1bis L. 109/1994 e successive modificazioni ed integrazioni). La procedura di esclusione automatica non è esercitata qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque.

Nel caso di ribassi percentuali formulati mediante l'indicazione di 4 o più cifre decimali il ribasso percentuale offerto sarà troncato alla terza cifra decimale, senza alcun arrotondamento.

Le medie sono calcolate fino alla terza cifra decimale con arrotondamento all'unità superiore qualora la quarta cifra decimale sia pari o superiore a cinque.

Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del R.D. 23 maggio 1924, n. 827.

L'aggiudicazione provvisoria non equivale a contratto.

14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;

15. *Altre informazioni*:

a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti nei confronti dei quali sono applicabili le cause di esclusione di cui al D.P.R. 412 del 30.08.2000, alla legge n. 68/1999 e al D.Lgs. 231/2001 e all'art. 1-bis, comma 14 del D.L. 210/2002, convertito in Legge 266/2002, che potranno essere verificati dalla stazione appaltante su tutti i soggetti partecipanti alla gara;

b) non sono ammesse offerte in aumento o alla pari;

c) ai fini della presentazione dell'offerta e della successiva stipulazione del contratto d'appalto sono da ritenersi vincolanti gli importi indicati in Euro;

d) il Presidente del seggio potrà sospendere ed aggiornare ad altra ora o ad un giorno successivo le sedute di gara, salvo che nella fase di apertura delle offerte economiche;

13. *Critère d'attribution du marché* : Au prix le plus bas, établi sur la base du pourcentage de rabais unique proposé par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa, de la lettre c) du deuxième alinéa et du huitième alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12/1996 modifiée et complétée.

Aux termes du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée (premier alinéa bis de l'art. 21 de la loi n° 109/1994 modifiée et complétée), est automatiquement exclue toute offre dont le pourcentage de rabais est égal ou supérieur à la moyenne arithmétique des rabais des soumissions admises, moyenne calculée après exclusion de dix pour cent (arrondi à l'unité supérieure) des offres dont les pourcentages de rabais sont les plus élevés et les plus bas et augmentée de l'écart moyen arithmétique des rabais qui la dépassent. Lorsque le nombre d'offres valables est inférieur à cinq, il n'est pas fait application de la procédure d'exclusion automatique.

Au cas où le pourcentage de rabais comprendrait 4 décimales ou plus, seules les trois premières décimales sont prises en compte, sans être arrondies.

Les moyennes sont calculées sur la base des trois premières décimales, arrondies à l'unité supérieure si la quatrième décimale est égale ou supérieure à cinq.

En cas de plusieurs offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827 du 23 mai 1924.

L'adjudication provisoire ne vaut pas contrat.

14. *Variante* : aucune variante n'est admise.

15. *Indications supplémentaires* :

a) N'ont pas vocation à participer au marché visé au présent avis les entreprises qui se trouvent dans l'un des cas d'exclusion visés au DPR n° 412 du 30 août 2000, à la loi n° 68/1999, au décret législatif n° 231/2001 et au quatorzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> bis du décret-loi n° 210/2002, converti en la loi n° 266/2002. L'Administration passant le marché peut contrôler si les soumissionnaires se trouvent dans l'un des cas susdits ;

b) Les offres à la hausse ou dont le montant est égal à la mise à prix ne sont pas admises ;

c) Aux fins de la présentation de l'offre et de la passation du contrat d'attribution du marché, il est tenu compte des montants indiqués en euros ;

d) Le président de la commission d'adjudication a la faculté de suspendre et de renvoyer à une autre heure ou à l'un des jours suivants les opérations afférentes à l'attribution du marché, sauf pendant la phase d'ouverture des plis ;

- e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) nel caso di concorrenti costituiti ai sensi dell'art. 28, comma 1, lettere d) ed e), della L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni, i requisiti di cui al punto 11. del presente bando devono essere posseduti, nella misura di cui allo stesso articolo, comma 9-ter, lettere a), b) e c);
- g) nei dieci giorni successivi all'apertura delle offerte verranno pubblicate, all'Albo Pretorio dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali e sul sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) sezione bandi di gara, le risultanze di gara ivi compreso l'elenco dei nominativi delle Imprese escluse;
- h) ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/1996 e successive modificazioni, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici;
- i) Coordinatore del ciclo di realizzazione del lavoro (art. 4 L.R. 12/1996 e successive modificazioni ed integrazioni): Dott. Edi PASQUETTAZ;
- j) qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Appalti del Dipartimento Risorse Naturali, Corpo Forestale, Protezione Civile e Antincendio - loc. Amérique, 127/a 11020 QUART - Tel. 0165/776285 - 776229, anche tramite fax (0165/765814), non oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione dell'offerta.

Il Coordinatore  
CUGNOD

N. 259

**Città di AOSTA - Piazza Chanoux, 1 - 11100 AOSTA - tel. 0165/300472 - fax 0165/32137 - Area n. 6 - Contratti e appalti.**

**Estratto di bando a procedura aperta. Servizio di spargimento sale antigelo da effettuarsi su vie, strade e piazzali siti nel concentrico cittadino - stagioni invernali 2005/2006 e 2006/2007.**

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso secondo il metodo di cui all'art. 73 lettera c) e art. 76 del R.D. n. 827/1924.

*Importo a base d'asta:* Euro 101.750,00.

È richiesta l'iscrizione all'Ufficio Registro delle Imprese per categoria di attività pertinente a quella da appaltare.

- e) Il est procédé à la passation du marché même lorsqu'une seule soumission valable est déposée, à condition que celle-ci soit estimée appropriée et avantageuse ;
- f) Les soumissionnaires ayant constitué un groupement ou un consortium au sens des lettres d) et e) du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée doivent répondre aux conditions requises au point 11. du présent avis, aux termes des lettres a), b) et c) du neuvième alinéa ter de l'article susdit ;
- g) Les résultats du marché et la liste des soumissionnaires exclus sont publiés au tableau d'affichage de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et sur le site internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) (section réservée aux marchés publics), et ce, dans les dix jours qui suivent l'ouverture des plis ;
- h) Aux termes de l'art. 10 de la loi n° 675/1996 modifiée, les données fournies par les soumissionnaires sont recueillies et publiées suivant les dispositions en vigueur en matière de marchés publics ;
- i) Coordinateur du cycle de réalisation (art. 4 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée) : M. Edi PASQUETTAZ ;
- j) Les intéressés doivent adresser toute demande de renseignements au Bureau des marchés publics du Département des ressources naturelles, du Corps forestier, de la protection civile et des services d'incendie et de secours - 127/a, région Amérique - 11020 QUART - tél. 01 65 77 62 85 - 01 65 77 62 29, même par fax (01 65 76 58 14), au plus tard le 10<sup>e</sup> jour qui précède l'expiration du délai de dépôt des soumissions.

Le coordinateur,  
Cristoforo CUGNOD

N° 259

**Ville d'AOSTE - 1, place Chanoux - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 30 04 72 - Fax 01 65 32 137 - Aire n° 6 - Contrats et marchés publics.**

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Service d'épandage du sel antigel sur les rues, les routes et les places situées dans le périmètre urbain, au titre des saisons d'hiver 2005/2006 et 2006/2007.**

*Critère d'attribution du marché :* au prix le plus bas, au sens de la lettre c) de l'art. 73 et de l'art. 76 du DR n° 827/1924.

*Mise à prix :* 101 750,00 .

Les soumissionnaires doivent être immatriculés au Registre des entreprises au titre d'une activité compatible avec celle faisant l'objet du présent marché.

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16.00 del 24.08.2005 al Comune di AOSTA - Ufficio Contratti - Piazza Chanoux, 1 - 11100 AOSTA. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 25 agosto 2005 alle ore 9,30. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle norme di partecipazione.

Il bando di gara viene pubblicato integralmente all'Albo pretorio del Comune di AOSTA e per estratto sul B.U.R.V.A. Il bando è anche consultabile sul sito Internet [www.comune.aosta.it/appalti](http://www.comune.aosta.it/appalti) e sul sito Internet della Regione V.d'A. [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

L'Amministrazione non invierà nessun documento per posta o via fax. Copie del bando e delle «norme per la partecipazione» possono essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico del Comune.

Aosta, 21 luglio 2005.

Il Dirigente  
AZZONI

N. 260 A pagamento.

---

#### Comune di MORGEX.

##### Estratto bando di gara.

1. *Nome e indirizzo dell'Amministrazione Appaltante:* Comune di MORGEX, Piazza Principe Tomaso 6, 11017 MORGEX (AO) - Tel. 0165/801711 - Fax 0165/801740.

2. *Oggetto:* Servizio refezione scolastica ed assistenza sullo scuolabus a favore degli alunni della scuola materna ed elementare.

3. *Criterio di aggiudicazione:* Offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 23 comma 1° lettera b) D.L. 17.05.1995, n. 157.

4. *Importo a base d'asta e Durata del servizio:*

Importo p/costo unitario: pasto giornaliero 4,80 IVA esclusa

costo giornaliero assistente refezione scolastica alunni scuola elementare 38,00 IVA esclusa

costo giornaliero assistente sullo scuolabus 34,00 IVA esclusa

Importo presunto del contratto 189,400,00.

Il servizio avrà una durata di anni 2 con inizio anno scolastico 2005/2006 e termine 30.06.2007.

5. *Nome e indirizzo del servizio per la richiesta dei do-*

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir au plus tard le 24 août 2005, 16 h, au Bureau des contrats de la Commune d'AOSTE, 1, place Chanoux - 11100 AOSTE. L'ouverture des plis aura lieu le 25 août 2005, à 9 h 30. Les pièces à joindre à l'offre et les modalités de présentation de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres intégral et dans le règlement de participation.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste. Il peut également être téléchargé des sites Internet [www.comune.aosta.it/appalti](http://www.comune.aosta.it/appalti) et [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

L'administration communale n'envoie aucune pièce par la voie postale ou par fax. Des copies de l'avis d'appel d'offres et du règlement de participation sont disponibles au Bureau technique communal.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2005.

Le dirigeant,  
Valdo AZZONI

N° 260 Payant.

---

#### Commune de MORGEX.

##### Extrait d'un avis d'appel d'offres.

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de MORGEX - 6, Place du Prince Thomas - 11017 MORGEX - Tél. 01 65 80 17 11 - Fax 01 65 80 17 40.

2. *Objet du marché :* Service de surveillance de la cantine et du bus scolaires au profit des élèves des écoles maternelle et élémentaire.

3. *Critère d'adjudication :* Offre économiquement la plus avantageuse, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 23 du DL n° 157 du 17 mai 1995.

4. *Mise à prix et durée de la prestation :*

Montant/coût unitaire de chaque repas : 4,80 , IVA exclue ;

Coût journalier du service de surveillance de la cantine au profit des élèves de l'école élémentaire : 38,00 , IVA exclue ;

Coût journalier du service de surveillance du bus scolaire : 34,00 , IVA exclue.

Montant présumé du service : 189 400,00 .

Le service aura une durée de 2 ans (début de l'année scolaire 2005/2006 - 30 juin 2007).

5. *Documentation afférente au marché :* La documenta-

*cumenti per la partecipazione alla gara:* I documenti necessari per la partecipazione alla gara possono essere ritirati gratuitamente presso l'ufficio di Segreteria del Comune di MORGEX.

Il bando integrale è disponibile sul sito Internet <http://www.comune.morgex.ao.it>

6. *Termine per la ricezione delle offerte:* Le offerte dovranno pervenire, per mezzo del Servizio postale o a mano o per corriere all'Ufficio Protocollo del Comune di MORGEX, entro e non oltre le ore 12,00 del giorno 22 agosto 2005.

7. *Indirizzo a cui devono essere inoltrate le offerte:* Comune di MORGEX - Piazza Principe Tomaso 6 - 11017 MORGEX (AO)

8. *Lingue nella quali devono essere redatte le offerte:* Le offerte possono essere redatte in italiano o in francese

9. *Persone ammesse ad assistere all'apertura delle offerte:* Rappresentante delle Ditte che hanno presentato offerta entro il termine di cui al punto 6

10. *Data, ora e luogo di tale apertura:* L'apertura delle offerte verrà effettuata negli Uffici del Comune di MORGEX alle ore 15,00 del giorno 23.08.2005.

11. *Responsabile del procedimento:* Sig.ra Judith VILLAZ.

Morgex, 21 luglio 2005.

Il Segretario Comunale  
VILLAZ

N. 261 A pagamento

---

### Comune di MORGEX.

**Estratto bando di gara mediante asta pubblica. Lavori di rifacimento dell'acquedotto, della fognatura, della canalizzazione delle acque irrigue e dell'impianto di illuminazione pubblica nelle frazioni Pautex e Prevallair.**

Ai sensi della legge 11 febbraio 1994 n. 109, art. 29 e successive modifiche ed integrazioni, si rende noto che alla gara d'appalto mediante pubblico incanto per i lavori di cui all'oggetto, espletata il 21.06.2005, hanno presentato offerta le seguenti Imprese:

1) S.I.L.T.E. s.p.a. MONDOVÌ (CN); 2) GONTIER Massimo CHAMPORCHER (AO); 3) ITALSCAVI s.r.l. CHÂTILLON (AO); 4) DUCLOS s.r.l. VALPELLINE (AO); 5) STELLA s.n.c. SAINT-CHRISTOPHE (AO); 6) ALPI SCAVI s.r.l. DOUES (AO); 7) EDILSUD s.r.l. AOSTA; 8) BRAMBATI & C. s.r.l. NOVARA; 9) I.CO.GE.I. s.r.l. PRIACCO CUORGNÉ (TO); 10) COMED s.r.l. SAINT-VINCENT (AO); 11) SASSIVER VERRÈS (AO); 12) FLORA NAPOLI s.r.l. CASORIA (NA); 13) IN-

tion afférente au marché visé au présent avis peut être obtenue gratuitement au Secrétariat de la Commune de MORGEX.

L'avis intégral est publié sur le site <http://www.comune.morgex.ao.it>

6. *Délai de dépôt des soumissions :* Les soumissions doivent parvenir – par la voie postale, en mains propres ou par coursier – au bureau de l'enregistrement de la Commune de MORGEX, au plus tard le 22 août 2005, 12 h.

7. *Adresse pour le dépôt des soumissions :* Commune de MORGEX – 6, Place du Prince Thomas – 11017 MORGEX.

8. *Langues dans lesquelles les soumissions peuvent être établies :* Français ou italien.

9. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants des entreprises ayant soumissionné dans le délai visé au point 6 ci-dessus.

10. *Date, heure et lieu d'ouverture des plis :* Le 23 août 2005, 15 h, dans les bureaux de la Commune de MORGEX.

11. *Responsable de la procédure :* Mme Judith VILLAZ.

Fait à Morgex, le 21 juillet 2005.

Le secrétaire communal,  
Judith VILLAZ

N° 261 Payant.

---

### Commune de MORGEX.

**Extrait d'un avis d'appel d'offres ouvert. Travaux de réfection du réseau d'adduction d'eau, des égouts, de la canalisation des eaux d'irrigation et du système d'éclairage public aux hameaux de Pautex et de Prevallair.**

Aux termes de l'art. 29 de la loi n° 109 du 11 février 1994 modifiée et complétée, avis est donné du fait que les entreprises indiquées ci-après ont participé au marché public sur appel d'offres ouvert passé le 21 juin 2005 en vue de l'attribution des travaux visés à l'objet :

1) S.I.L.T.E. SpA de MONDOVÌ (CN) ; 2) GONTIER Massimo de CHAMPORCHER ; 3) ITALSCAVI srl de CHÂTILLON ; 4) DUCLOS srl de VALPELLINE ; 5) STELLA snc de SAINT-CHRISTOPHE ; 6) ALPI SCAVI srl de DOUES ; 7) EDILSUD srl d'AOSTE ; 8) BRAMBATI & C. srl de NOVARE ; 9) I.CO.GE.I. srl de PRIACCO CUORGNÉ (TO) ; 10) COMED srl de SAINT-VINCENT ; 11) SASSIVER de VERRÈS ; 12) FLORA NAPOLI srl de CASORIA (NA) ; 13) INFRATER srl de ROCCADASPI-

FRATER s.r.l. ROCCADASPIDE (SA); 14) EDILVIE s.r.l. AOSTA.

Le Imprese di cui ai numeri 5) e 7) non sono state ammesse all'apertura delle offerte economiche; le ditte di cui ai numeri 1), 8), 11), 12) e 13) sono state escluse a seguito della procedura di verifica dell'anomalia delle offerte.

I lavori sono stati provvisoriamente aggiudicati alla Ditta GONTIER Massimo s.r.l., fraz. Vagly n. 7 - 11020 CHAMPORCHER (AO), che ha offerto il migliore ribasso del 22,95%.

Morgex, 20 luglio 2005.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
JUNIN

N. 262 A pagamento

---

**Comune di VILLENEUVE.**

**Esiti di gara.**

Questa amministrazione comunica il seguente estratto di gara:

Appalto lavori di recupero del fabbricato sito in via San Biagio, loc. capoluogo del Comune di VILLENEUVE, da destinare ad edilizia residenziale.

*Importo a base d'asta* 726.374,24.

*Numero imprese partecipanti:* 7.

*Numero imprese escluse:* 3.

*Criterio di aggiudicazione:* massimo ribasso sull'importo a base di gara ai sensi dell'art. 25, comma 1, lettera a) e comma 8 della L.R. 20.06.1996, n. 12 e succ. mod. e int.

*Impresa aggiudicataria:* ARSIS COSTRUZIONI SRL di BRISSOGNE (AO) per un importo complessivo pari ad 623.125,23 + IVA 10%, con un ribasso sul prezzo a base d'asta pari al 14,70%.

L'elenco delle imprese è pubblicato nell'albo pretorio comunale.

Il Tecnico comunale  
JUNIN

N. 263 A pagamento

---

DE (SA) ; 14) EDILVIE srl d' AOSTE.

Les entreprises visées sous 5) et 7) n'ont pas été admises à l'ouverture des plis ; les entreprises visées sous 1), 8), 11), 12) et 13) ont été exclues suite à la procédure de vérification de l'irrégularité des offres.

Le marché a été provisoirement attribué à l'entreprise GONTIER Massimo srl, 7, hameau de Vagly - 11020 CHAMPORCHER, qui a offert un rabais de 22,95 %.

Fait à Morgex, le 20 juillet 2005.

Le responsable  
du service technique,  
Armando JUNIN

N° 262 Payant.

---

**Commune de VILLENEUVE.**

**Avis de passation d'un marché public.**

L'Administration communale de VILLENEUVE communique les résultats du marché public indiqué ci-après :

Travaux de réhabilitation du bâtiment situé au chef-lieu de la Commune de VILLENEUVE, rue Saint-Blaise, et destiné à usage d'habitation.

*Mise à prix :* 726 374,24 .

*Entreprises soumissionnaires :* 7.

*Entreprises exclues :* 3.

*Critère d'attribution du marché :* au plus fort rabais par rapport à la mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et du huitième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

*Adjudicataire :* ARSIS COSTRUZIONI SRL de BRISSOGNE, qui a proposé un rabais de 14,70 % par rapport à la mise à prix, pour un total de 623 125,23 plus IVA à 10%.

La liste des entreprises est publiée au tableau d'affichage de la Commune de VILLENEUVE.

Le technicien communal,  
Germano JUNIN

N° 263 Payant.

---